

Memorial



MEMORIAL

des
Großherzogthums Luxemburg.

DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Dinstag, 4. Januar 1859.

N^o 1.

MARDI, 4 janvier 1859.

Königl.-Großherzogl. Beschluß vom 31. December 1858, den Schluß des ordentlichen Landtags betreffend.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Artikels 72 der Verfassung;
Auf den Bericht Unserer Regierung;
Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist zu Unserm Bevollmächtigten ernannt, um in Unserm Namen den am 18. November 1858 eröffneten Landtag im Großherzogthum Luxemburg zu schließen.

Art. 2.

Unser erwähnter Staatsminister ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 31. December 1858.

Für den König-Großherzog:

Seffen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister,
Präsid. der Regierung,
S i m o n s.

Durch den Prinzen:
Der Sekretär,
G. d'OLIMART.

Arrêté R.-G.-D. du 30 décembre 1858, concernant la clôture de la session ordinaire de l'Assemblée des États.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 72 de la Constitution;
Vu le rapport de Notre Gouvernement;
Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est nommé Notre fondé de pouvoirs, à l'effet de clore, en Notre nom, la session ordinaire de l'Assemblée des États du Grand-Duché de Luxembourg, qui a été ouverte le 18 novembre 1858.

Art. 2.

Notre susdit Ministre d'État est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxemburg, le 31 décembre 1858.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Pré-
sident du Gouvernement,
S I M O N S.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

Gesetz vom 28. December 1858 über die Sparcasse.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Gesetzes vom 21. Februar 1856, in Betreff der Errichtung einer Sparcasse;

In der Absicht den Inhabern von Livrets der zu errichtenden Sparcasse gänzliche Sicherheit zu gewähren;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Im Einverständniß mit der Versammlung der Landstände;

Saben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Der Staat gewährleistet die Integrität der bei der Sparcasse gemachten Hinterlegungen, so wie deren Rückzahlung in Hauptsumme und Zinsen.

Befehlen und gebieten, die Eindrückung gegenwärtigen Gesetzes in's Memorial des Großherzogthums, um von Allen, die die Sache angeht, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 28. December 1858.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Gen.-Direct. der Justiz und der Finanzen,
W. Augustin.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Loi du 28 décembre 1858 sur la caisse d'épargne

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 21 février 1856, relative à la création d'une caisse d'épargne

Voulant assurer toute sécurité aux porteurs de livrets de la caisse d'épargne à établir ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de l'Assemblée des États ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique.

L'État garantit l'intégralité des dépôts faits à la caisse d'épargne, ainsi que le remboursement de ceux-ci en principal et en intérêts.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Memorial du Grand-Duché pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 28 décembre 1858.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-gén. de la justice et des finances,
G. AUGUSTIN.

Par le Prince :
Le Secretaire
G. d'OLIMART

Gesetz vom 31. December 1858, wodurch das Gehalt des Desservanten der Succursalkirche von Pfaffenthal festgesetzt wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Gesetzes vom 14. Februar 1849 über die Festsetzung der Gehälter und Entschädigungen der Geistlichkeit;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Im Einverständniß mit der Versammlung der Landstände;

Haben verordnet und verordnen:

Einziges Artikel.

Das jährliche Gehalt des Desservanten der Succursalkirche von Pfaffenthal, Unterstadt Luxemburg, ist vom 1. Januar 1859 ab auf tausend fünf Franken festgesetzt.

Befehlen und verordnen die Einrückung gegenwärtigen Gesetzes ins Memorial des Großherzogthums, um von Allen, welche die Sache angeht, befolgt und vollzogen zu werden.

Luxemburg, den 31. December 1858.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
S i m o n s.

Durch den Prinzen.
Der Sekretär,
G. D'OLIMART.

Loi du 31 décembre 1858, portant fixation du traitement du desservant de la succursale du Pfaffenthal.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 14 février 1849, portant fixation des traitements et indemnités des membres du clergé,

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique.

Le traitement du desservant de la succursale du Pfaffenthal, ville-basse de Luxembourg, est porté à mille cinq francs par an, à partir du 1^{er} janvier 1859.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Memorial du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 31 décembre 1858.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
S i m o n s.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.